

E7 - Nation of Beastmen, and an Observer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Lyon

The four of them alone defeated a dragon,

[00:09] Lyon

and now they're casting healing
magic on every resident...

[00:12] Lyon

I'm shocked beyond surprise.

[00:15] Garen

On top of that, they're donating
all the dragon's usable parts,

[00:20] Garen

which could go for over 10 gold
apiece, to the village's recovery.

[00:24] Lyon

They're magnanimous.
I bow my head to them.

[00:28] Garen

Just who are these people?

[00:31] Lyon

Who knows? Certainly not me.

SIGN Chapter 7:

SIGN Nation of Beastmen, and an Observer

[02:12] Solum

I'm the village elder, Solum.

[02:15] Solum

We're very grateful to you for defeating
the dragon that attacked our village

[02:18] Solum

and making such a generous contribution

[02:22] Solum

to the village's restoration.

[02:24] Touya

No, it was only the right thing to do.

[02:29] Touya

What's this?

[02:31] Solum

One of the fangs harvested from that dragon.

[02:33] Solum

Please, take it for yourself.

[02:35] Touya

Huh? But...

[02:37] Solum

I hear you damaged your weapon.

[02:40] Solum

You could use this fang as
material to create a new weapon,

[02:44] Solum

or sell it to buy a brand new one.

[02:48] Touya

In that case, I'll gratefully accept.

[02:51] Touya

It's surprisingly light.

[02:53] Solum

Also, I'd like to return this.

[02:56] Touya

Huh?

[02:57] Solum

It was stuck in the dragon's eye.

[02:59] Solum

I believe it belongs to you?

[03:04] Touya

This was that...

[03:15] Touya

*Kohaku, was anyone there
that night, aside from us?*

[03:19] Kohaku

Yes.

[03:21] Kohaku

*I believe I sensed someone
within the grove of trees.*

[03:24] Kohaku

Likely two.

[03:25] Kohaku

I thought they were villagers at the time.

[03:34] Touya

So this is the Royal
Capital of Mismede, Berge.

[03:46] Olga

Your Royal Highness, I, Olga Strand,

[03:49] Olga

have returned from the Kingdom of Belfast.

[03:52] Jamukha

Yes, good work.

[03:56] Jamukha

Garen and knights of Belfast,

[03:59] Jamukha

I am pleased that you protected
Olga and delivered her safely.

[04:03] Both

Yes, sir!

[04:04] Jamukha

You are the envoys sent
by the King of Belfast, yes?

[04:09] Jamukha

I hear you defeated a dragon that
attacked Eld Village on your travels.

[04:13] Jamukha

Is this true?

[04:16] Yumina

Yes, that is correct.

[04:19] Yumina

These four dispatched the black
dragon that attacked the village.

[04:24] Jamukha

And you?

[04:25] Yumina

My apologies for the delay.

[04:27] Yumina

I am the daughter

[04:30] Yumina

of Tristwyn Urnes Belfast,
King of Belfast Kingdom,

[04:33] Yumina

Yumina Urnea Belfast.

[04:36] Jamukha

Heavens! What brings the princess
of Belfast to my kingdom?

[04:41] Yumina

An alliance with Mismede
is that important to us.

[04:46] Yumina

Here is a letter penned by my father.

[04:49] Yumina

Please read it for yourself.

[04:52] Jamukha

I see.

[04:54] Jamukha

I'll think on the matter and give
a response in the near future.

[04:58] Jamukha

Until then, please enjoy
yourselves in my palace.

[05:02] Jamukha

A brave warrior who defeated a dragon, eh?

[05:06] Jamukha

It's been ages since my blood roiled so.

[05:09] Jamukha

How about it, young Touya?

[05:10] Jamukha

Care to spar with me?

[05:13] Touya

Huh?

[05:17] Touya

I've never seen arms like that.

[05:23] Gratz

Sir Touya,

[05:26] Gratz

when His Majesty, King of Beastmen, sees
someone strong, he cannot resist facing them.

[05:30] Gratz

Frankly, we're troubled by it, too.

[05:33] Touya

Okay...

[05:34] Gratz

Go ahead and give him a good thrashing!

[05:37] Gratz

Give him all you've got!

[05:39] Touya

No, no, no, no! He's your king, guys!

[05:45] Judge

The match will continue until one is put
in a position to receive a fatal wound,

[05:50] Judge

or your opponent admits defeat.

[05:52] Judge

Use of magic is allowed.

[05:54] Judge

However, use of offensive magic that
directly targets your opponent is prohibited.

[05:59] Judge

Are both opponents ready?

[06:02] Jamukha

Don't hold back!

[06:03] Jamukha

Think of this as a real battle, and use all means available to you to try and defeat me!

[06:08] Touya

Sure...

[06:09] Judge

Now, begin!

[06:11] Touya

Slip!

[06:15] Touya

There, that's the match.

[06:19] Jamukha

H-H-Hold on!

[06:21] Jamukha

What was that?!

[06:23] Touya

One of my Null Magic spells, Slip.

[06:27] Touya

He said it was all right to use anything but offensive magic.

[06:30] Jamukha

No, no, no!

[06:31] Jamukha

That doesn't even allow a match to happen!

[06:34] Jamukha

One more time! Without that spell this time!

[06:40] Jamukha

That spell's off limits!

[06:42] Touya

Got it.

[06:44] Judge

Begin!

[06:48] Yae

King Jamukha has the advantage in hand-to-hand.

[06:51] Linze

But with magic allowed...

[06:54] Touya

Obstructing Dust Storm: Blind Sand!

[06:56] Jamukha

Too slow!

[06:58] Touya

Multiple!

[07:02] Elze

So that spell was a bluff.

[07:04] Linze

Yes.

[07:05] Yae

Well done, Touya-dono.

[07:07] Touya

Boost!

[07:08] Jamukha

Accel!

[07:13] Jamukha

Oh? You managed to dodge that?

[07:16] Jamukha

Well done, Touya.

[07:18] Yae

So fast!

[07:19] Elze

What was that?

[07:20] Linze

Null Magic?

[07:22] Touya

Was that a Null Magic spell?

[07:25] Jamukha

Yes. It's my Null Magic, Accel.

[07:29] Touya

What kind of spell is it?

[07:32] Jamukha

Oh, it's a spell to increase one's agility.

[07:35] Jamukha

It guzzles my mana, though,
so I can't keep it active constantly.

[07:39] Touya

I see.

[07:41] Touya

That's a nice spell you have there.

[07:43] Jamukha

Right?

[07:44] Touya

So allow me to use it with gratitude.

[07:48] Touya

Accel!

[07:50] Jamukha

Did you just...

[07:54] Touya

It's surprisingly hard to control, isn't it?

[07:57] Touya

But I won't miss next time.

[07:59] Touya

Accel!

[08:01] Jamukha

Accel!

[08:03] Elze

What on earth is going on?

[08:05] Yae

I can't see them.

[08:09] Jamukha

You're not too bad!

[08:10] Jamukha

But I have more strength!

[08:13] Touya

That's true.

[08:15] Touya

So I'll challenge you with speed.

[08:17] Touya

Accel, Boost!

[08:19] Jamukha

Accel!

[08:28] Touya

Checkmate.

[08:30] Jamukha

I don't understand the meaning of that word, but it seems I've lost.

[08:36] Judge

Winner: Mochizuki Touya!

[08:42] Elze

To think he'd cast Null Magic spells on top of each other.

[08:46] Jamukha

I can't believe you can use Accel, too!

[08:50] Jamukha

Looks like I got a bit full of myself.

[08:53] Jamukha

I'll have to take a lesson from this.

[08:57] Touya

I guess...

[09:04] Touya

This, and this...

[09:06] Lyon

Sir Touya, you look good in that outfit.

[09:10] Touya

Thanks.

[09:11] Lyon

By the way, um, do you know where Lady Olga is?

[09:17] Touya

I haven't seen her...

[09:33] Touya

This is looking good.

[09:34] Jamukha

Touya, that looks good on you.

[09:37] Jamukha

I wouldn't be surprised if people thought you a Mismede noble.

[09:42] Touya

You think so?

[09:44] Yumina

You do look good, Touya. It's lovely.

[09:48] Elze

Yeah. I'd say it's perfect.

[09:50] Linze

It brings out a different charm in you.

[09:53] Yae

You look sharp in it, Touya-dono.

[09:56] Touya

You all look good, too.

[09:58] Touya

Oh, mind if I take a picture?

[10:04] Jamukha

What was that?

[10:06] Touya

Sorry, this is one my Null Magic spells, too.

[10:11] Touya

It allows me to record an image of a scene and save it.

[10:14] Jamukha

Oh! A spell that can paint a picture in an instant?

[10:18] Jamukha

Can you take it out, too?

[10:20] Touya

I can, so long as I have paper or something to transfer it to.

[10:25] Touya

Drawing.

[10:30] Jamukha

This is amazing!

[10:32] Jamukha

Touya, could you paint me, as well?

[10:35] Touya

Sure.

[10:37] Touya

Cute, cute, cute, buff.

[10:39] Touya

Cute, cute, cute, buff.

[10:45] Touya

Whew, I'm beat.

[10:48] Touya

Huh?

[10:57] Touya

Me?

[11:08] Leen

What's this?

[11:09] Leen

You've brought a strange
guest with you, Paula.

[11:17] Leen

So, who might you be?

[11:20] Touya

Oh, I'm Touya.

[11:22] Touya

Mochizuki Touya.

[11:24] Touya

Touya's my first name.

[11:26] Leen

I see. The rumored dragon slayer, then?

[11:30] Touya

Dragon slayer?

[11:31] Touya

Well, it's true...

[11:34] Touya

And you?

[11:35] Leen

My, forgive me.

[11:37] Leen

I'm Leen, an elder of the fairy folk.

[11:40] Leen

This little one is Paula.

[11:42] Leen

Despite my appearance,
I'm far older than you are.

[11:46] Touya

Older? By how much?

[11:48] Leen

How much would it be?

[11:50] Leen

I'm certain I'm past 600, at least...

[11:53] Touya

600?!

[11:54] Leen

It's a hassle to think about,
so let's say I'm 612.

[12:00] Touya

B-By the way, this Paula...

[12:02] Touya

Is she a summoned beast?

[12:04] Leen

She isn't. She's a bona fide teddy bear.

[12:08] Leen

She's moving because my Null
Magic, Program, is in effect.

[12:13] Touya

Program?

[12:14] Leen

The Null Magic "Program" allows
you to input some commands

[12:17] Leen

into an inanimate object and make it operate.

[12:22] Leen

Program, start.

[12:23] ---

Move, on condition: when someone sits down.

[12:28] ---

Program, end.

[12:36] ---

I forgot to set a distance.

[12:39] ---

Well, you can use the spell
as such to apply commands.

[12:44] Touya

So if you programmed Paula with
a command to fly, could she fly?

[12:49] Leen

It's not powerful enough
to allow that much freedom.

[12:53] Leen

Program can only implement simple motions.

[12:57] Leen

But if you wanted to move a model bird's
wings to make it fly, you could.

[13:02] Touya

Let me try it out a bit.

[13:04] Leen

Huh?

[13:10] Touya

Program, start.

[13:11] ---

Move, backward two meters,

[13:14] ---

on condition: when someone sits down.

[13:17] ---

Program, end.

[13:26] Leen

What did you just do?

[13:28] Touya

What? Use Program?

[13:35] Leen

Your talent for magic is splendid.

[13:38] Leen

What elements, other than
Null Magic, can you use?

[13:41] Touya

I can use all the elements.

[13:44] Leen

I'm not even surprised anymore.

[13:49] Leen

I've decided.

[13:51] Leen

You will be my apprentice.

[13:53] Touya

Huh?

[13:56] Leen

I'm joking.

[13:57] Leen

Forcing those who aren't
interested isn't my style.

[14:01] Leen

But if you change your mind...

[14:03] Touya

Sorry!

[14:05] Touya

Time to run!

[14:07] Leen

I won't let you go.

[14:12] Kohaku

Master, you seem exhausted.

[14:15] Touya

So much has happened today.

[14:19] Touya

Oh, right!

[14:20] Touya

If I use that Program spell...

[14:25] Yumina

Oh, are you heading out?

[14:28] Touya

You two, as well?

[14:29] Linze

We just finished breakfast,

[14:30] Linze

so we were thinking of taking a stroll in the garden together.

[14:33] Touya

I'm glad you're getting along.

[14:35] Touya

Where are Elze and Yae?

[14:36] Linze

At the arena, undergoing joint training with Mismede's soldiers.

[14:41] Touya

Oh, I see.

[14:43] Yumina

By the way, what are you up to?

[14:47] Touya

Just shopping for a few things.

[14:50] Touya

My shopping...

[14:51] Kohaku

Isn't this great?

[14:58] Linze

Come forth, Water!

[15:00] Linze

Feel My Blade, Both Cold and Clear: Aqua Cutter!

[15:04] Linze

Is that good enough?

[15:06] Touya

Yeah, thanks.

[15:09] Yumina

What are you making?

[15:11] Touya

I figured I'd create a new weapon.

[15:14] Yumina

A new weapon?

[15:17] Touya

Modeling.

[15:25] Touya

Yeah, looking good.

[15:27] Touya

Next come the bullets.

[15:30] Touya

Modeling.

[15:36] Enchant

Enchant: Aports.

[15:40] Enchant

Program, start.

[15:42] Touya

On condition: user speaks "Reload."

[15:46] Touya

Activation sequence:

[15:48] Touya

expel empty cartridges at high speed,

[15:50] Touya

use Aports to draw bullets

from within a one-meter radius,

[15:54] Touya

and place them in the empty cylinder.

[15:56] Touya

Program, end.

[16:04] Touya

I missed?

[16:07] Touya

Oh, there's no rifling.

[16:10] Touya

Modeling.

[16:25] Touya

Reload.

[16:30] Linze

Is it complete?

[16:31] Touya

Yeah, I suppose.

[16:33] Touya

This is called a gun.

[16:35] Touya

It's a weapon with a long-range attack.

[16:38] Yumina

Touya, would it possible

to get one for myself, too?

[16:42] Linze

I'd like one, too.

[16:44] Touya

Huh?

[16:45] Touya

Then, for now,

[16:49] Touya

pick a design you like from here.

[17:01] Touya

Program, start.

[17:03] Touya

On condition: user speaks

"Blade Mode" or "Gun Mode."

[17:08] Touya

On activation: use Modeling to transform the edge from a dagger to a longsword,

[17:13] Touya

or a longsword to a dagger at high speed.

[17:15] Touya

Program, end.

[17:20] Touya

Blade Mode!

[17:25] Touya

Gun Mode!

[17:29] Yumina

Incredible!

[17:30] Yumina

It can be a gun or a sword!

[17:33] Touya

After the fight with the King of Beastmen,

[17:35] Touya

I was thinking of ways to handle situations where I can't use magic.

[17:40] Linze

So what name will you give this weapon?

[17:43] Touya

Well...

[17:45] Touya

I think I'll go with Brunhild.

[17:53] Touya

That took longer than I thought.

[17:56] Yumina

I'm a bit hungry.

[17:58] Touya

Shall we go grab a bite to eat?

[18:00] Yumina

We should. I'd love to eat the traditional food of this nation.

[18:05] Linze

I believe they're famous for a dish called "currae."

[18:09] Linze

I think you can eat it at that restaurant.

[18:12] Touya

Sounds good.

[18:13] Kohaku

Master, someone's watching us.

[18:18] Touya

Okay, let's go say hello.

Can you tell where they are?

[18:23] Kohaku

*If you look to your right, they're
on top of the highest building.*

[18:29] Touya

You two on go on ahead.
I'll join you soon.

[18:32] Linze

Huh?

[18:33] Yumina

Where are you going?

[18:34] Touya

Just some quick business.

[18:37] Touya

Kohaku, protect both of them.

[18:38] Kohaku

Take care.

[18:40] Touya

Accel!

[18:43] Touya

Hey.

[18:46] Touya

Uh, can you understand me?

[18:49] Touya

Who are you two?

[19:00] Touya

Accel, Boost!

[19:14] Touya

Relax. Those are rubber
bullets, so you're not hurt.

[19:21] Touya

So, who are you two?

[19:24] Touya

Why were you observing us?

[19:29] Touya

I'll search you to make sure
you're not hiding any weapons.

[19:33] Touya

Huh? This sensation...

[19:38] Touya

Lapis-san?

[19:42] Lapis

We're with Espion.

[19:43] Lapis

We're spies working directly for
His Majesty, the King of Belfast.

[19:48] Touya

For the king?

[19:49] Lapis

Yes.

[19:50] Lapis

Right now, we've been ordered to safeguard the Royal Princess.

[19:54] Touya

So you've been protecting Yumina from the shadows, then?

[19:58] Lapis

Exactly.

[19:59] Touya

Oh, then is this knife...

[20:03] Lapis

That's Cecile's.

[20:05] Lapis

She's a master of throwing knives.

[20:09] Cecile

I'm not *that* good.

[20:12] Touya

Wait, you've been with us this whole time? Since Belfast?

[20:15] Lapis

That's our mission.

[20:17] Touya

So my butler Laim-san is in on this, too?

[20:20] Cecile

He is.

[20:22] Touya

So? Where do we go from here?

[20:25] Lapis

We'll continue protecting Lady Yumina from the shadows, as we have,

[20:29] Lapis

so please keep our identities secret from the princess.

[20:33] Touya

So it would be bad if she found out?

[20:36] Lapis

Yes.

[20:37] Cecile

If she found out,

[20:38] Cecile

she'd get really mad at the king.

[20:42] Lapis

It would be a serious national affair!

[20:45] Touya

That bad?

[20:50] Touya

Sorry for the wait.

[20:51] Yumina

We ordered the pork cutlet
currae for you, Touya.

[20:55] Touya

This is...

[20:56] Linze

Apparently the sauce poured
over the food is called currae.

[21:01] Touya

This is totally curry.

[21:13] Yumina

What an incredible taste.

[21:14] Linze

I think my tongue's on fire.

[21:23] Yumina

What's the matter?

[21:24] Touya

No, it's nothing.

[21:31] Touya

It's spicy!

[21:39] Touya

Gate.

[21:44] Jamukha

Welcome to Mismede, King Belfast.

[21:48] Belfast

I'm grateful for the
invitation, King Mismede.

[21:58] Leen

That boy you brought...

[22:00] Leen

Mochizuki Touya, was it?

[22:04] Leen

My apprentice, Charlotte,
is in Belfast, too...

[22:08] Leen

I should pay a visit soon.

Revision #1

Created 2024-05-07 16:25:35 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:25:35 UTC by whimsee